

北京大学朝鲜文化研究所 编
서울(SEOUL)大学校国语教育研究所 监修

韩国语1

编 者

李先汉 安炳浩 朴忠禄

王 丹 林成姬

金正祐(韩国)

民族出版社



教育部《普通高中课程标准实验教科书》
《普通高中课程标准实验教科书》

韩国语1

编 者 李 春 子
主 编 李 春 子
副 主 编 李 春 子
编 审 李 春 子

人民教育出版社

[주] 한국교육미디어 후원

[株] 한국교육미디어 资助

北京大学朝鲜文化研究所 编
서울(SEOUL)대학교国语教育研究所 监修

韩国语1

编 者

李先汉 安炳浩 朴忠禄

王 丹 林成姬

金正祐(韩国)

民族出版社

责任编辑: 崔红梅

图书在版编目(CIP)数据

韩国语 1/李先汉等编. —北京:民族出版社, 2000. 8
ISBN 7-105-04095-5

I. 韩… II. 李… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 44976 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编:100013)

[株]韩国教育媒体照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月北京第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:17.5 字数:420 千字

印数:0 001—5 000 册 定价:30.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

(总编室电话:64212794;发行部电话:64211734)

前 言

在中国北京大学朝鲜文化研究所与韩国国立汉城大学校国语教育研究所诸位同仁的共同努力下,《韩国语》终于得以付梓。

本书是为大专院校韩国语专业的学生编写的,也可供各类韩国语学习班及个人自学选用。

全书共分四册,每册学习一学期,供一、二年级使用。

本书从韩国语字母发音讲起。根据韩国语发音的规律与特点,结合初学者学习韩国语时的难点,做了较为详细的介绍,并将其与汉语发音做了对比,以使初学者准确地掌握韩国语的发音要领。

每课均包括课文、生词、语法与惯用型及练习等内容。

课文分为情景对话和短文两部分,兼顾了口语和书面语两种形式,不仅可以提高初学者的口语水平,还能增强书面表达能力。另外,编写课文时,没有过多地拘泥于语法的难易次序,尽量做到课文内容自然、生动,以使初学者能够学到地道的韩国语。

生词部分收录了课文中出现的生词和语法、练习中出现的生词,并逐一注明了词性。释义只限于该课出现的或一般常用词义。第二册开始以词汇活用的形式,对部分重要的单词做了详细的解释,并加了较丰富的例句。

语法与惯用型部分完全以韩国现行语法规范为标准,因此,在语法体系及语法术语的使用上与以往的教材有较大的不同。语法与惯用型解释力求准确、详尽,并尽可能地与汉语做了比较。有利于初学者正确理解语法意义。

此外,本书还安排了形式多样的练习,内容具有补充和启发性质,可在课堂授课时间内完成,也可选做课外作业。

本书还在最后的附录部分安排了课文译文、语法索引及词汇索引等内容,便于对照与查找。

本书由北京大学朝鲜文化研究所组织编写,韩国国立汉城大学校国语教育研究所监修。韩国国立汉城大学校国语教育研究所选派金正祐先生参加教材的

编写工作。在编写本书的过程中，得到了〔株〕韩国教育媒体的鼎力资助。韩国国立汉城大学校国语教育研究所的金光海教授、尹汝卓教授为促成此次合作起了举足轻重的作用，并为本书的编写和出版做了不懈的努力。韩国国立汉城大学校的沈在箕教授、朴甲洙教授、李相翊教授等也在百忙之中积极关心，支持本书的编写工作。韩国国立国语研究院和韩国国立汉城大学校国语教育研究所的部分研究生为本书的校阅付出了辛勤的劳动。在此，谨向〔株〕韩国教育媒体的崔大焕会长及以上诸位韩国学者和研究生致以衷心的感谢。

此外，洛阳解放军外国语学院张光军教授、对外经济贸易大学金秉运教授、北京外国语学院的苗春梅教授为本书的编写提出了许多宝贵的意见。民族出版社朝鲜文编辑室的编教人员为本书的编辑出版付出了艰辛的劳动。在此，谨向他们致以由衷的谢意。

由于我们水平有限，加之时间仓促，书中的缺点与不足在所难免，恳请诸位读者予以批评指正。

中国北京大学朝鲜文化研究所 所长 李先汉

韩国国立汉城大学校国语教育研究所 所长 金大幸

2001年6月

目 录

韩国语简介	5
第1课 元音 ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ 辅音 ㅂ ㅈ ㅊ ㅋ	6
第2课 元音 ㅡ ㅜ ㅠ ㅛ ㅠ 辅音 ㄷ ㅌ ㄸ ㄴ ㄹ	10
第3课 元音 ㅜ ㅠ ㅝ ㅠ ㅞ ㅠ 辅音 ㅈ ㅊ ㅊ ㅈ ㅈ	14
第4课 元音 ㅜ ㅞ ㅟ ㅠ ㅡ 辅音 ㄱ ㅋ ㅌ ㅎ ㅇ	18
第5课 韵尾 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ	21
第6课 韵尾 ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ ㅍ ㅍ	24
第7课 双韵尾 ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ	26
第8课 双韵尾 ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ ㅊ	28
第9课 语音变化	31
第10课 语音总结	35
第11课 이것은 무엇입니까?	38
第12课 외국어를 배웁니다	52
第13课 뭘 드시겠습니까?	62

第14课 어제 뭘 했습니까?	74
第15课 영철 씨의 가족 사진입니까?	86
第16课 시간과 날짜	96
第17课 물건 사기	111
第18课 병원에서	126
第19课 도서관에서	139
第20课 은행에서	151
第21课 우체국에서	166
第22课 미장원, 이발소	184
第23课 전화	196
第24课 시험	210
第25课 겨울 방학	224

附 录

课文译文	240
语法索引	258
词汇索引	263

© 2000 Blackwell Science Ltd *Journal of Internal Medicine* 247: 111–116

韩国语的词汇，从其来源讲，大致可以分为固有词、汉字词和外来词三大类。固有词是指韩国原有的词，如：사람(人)、눈(眼睛)、보다(看)等；汉字词是指源于汉字，后被融入韩国语词汇体系中，发音与现代汉语发音相近似的词，如：사회(社会)、고향(故乡)、역사(历史)等，这部分词在现代韩国语中占很大的比重；外来词是指由汉语以外的其他语种融入韩国语词汇体系，与原词读音相近似的词，如：컴퓨터(电脑)、버스(公共汽车)、라디오(收音机)等。韩国语的词汇，按其词义、形态和在句子中的地位、作用，大致可分为名词、代名词、数词、冠形词、副词、感叹词、助词、动词、形容词九大类。

以上主要对韩国语的语音、词汇及语法特征做了简略的介绍,并将韩国语与汉语进行了简要的比较,希望初学者对韩国语有一个整体的把握。

第 1 课

元音	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅣ
辅音	ㅁ	ㄴ	ㅇ	ㅇ	

发音方法

ㅏ [a]

发音时，口自然张开，下颌向下伸，舌尖也随之向下，接近下齿龈，双唇自然放松。韩国语ㅏ的发音与汉语韵母a相似，但韩国语ㅏ的音位较汉语a音稍微靠后。

ㅑ [ə]

发音时，比发ㅏ音时口张得小一些，舌面后部稍微抬起。在汉语中没有与此音相对应的韵母，但发“波”(bo)、“破”(po)、“磨”(mo)时的韵母o与韩国语的ㅑ音有些相似。只要发o音时双唇不拢成圆形，即可发出ㅑ音。这个音对初学者来说比较难于模仿，因而，一定要注意它的发音部位与发音方法。

ㅓ [o]

发音时，口稍微张开，双唇向前拢成圆形，舌后部自然向上抬起，双唇向前拢成圆形。初学者在学发这一元音时应注意，双唇一旦拢成圆形后就不要再改变口形。许多初学者受汉语的影响，常将其发成双元音ou，因而一定要注意单元音与双元音的区别，正确地发好这个元音。

ㅕ [u]

发音时，比发ㅓ音时口张得更小一些，舌面后部抬起，双唇拢成圆形，与发汉语韵母u音时相似，只是嘴唇不像发汉语u音时那样尖圆突出。在学习过程中应当注意的是，汉语中的声母j、q、x与韵母u不能相拼，而韩国语中的ㅕ则可以与ㅈ、ㅊ、ㅌ、ㄴ相结合。

ㅣ [i]

发音时，口稍微张开，舌尖贴下齿龈，舌面抬起贴近上腭，双唇向左右自然拉开。这一元音与汉语中的韵母i音相似，因而比较易于模仿。

ㅂ [p](b)

发音时，双唇紧闭，先阻住气流，然后向外送出，用气流将双唇冲开，爆发成音。辅音ㅂ的发音方法与汉语中声母b的发音方法有些相似。汉语中的韵母a、u、i与声母b相结合，可以发出ba、bu、bi音，韩国语也一样，辅音ㅂ与ㅏ、ㅑ、ㅓ相结合，可以发出ㅂㅏ、ㅂㅑ、ㅂㅓ音。也就是说，韩国语的ㅂ音与汉语的b音都可以在元音前发音。但二者不同的是韩国语的ㅂ在元音的后面也可以发音。韩国语中，在元音前面发音的辅音被称为外破音，在元音后面发音的辅音被称为内破音，也叫韵尾。

ㅅ [pʰ](p)

发音时，发音部位与发辅音ㅂ时一致，但发音方法略有不同。发ㅅ音时需要送气，让气流从口中送出，与汉语中发“派”(pai)、“皮”(pi)、“坡”(po)时的声母p相似。辅音ㅅ不仅可以在元音前发音，也可以作为韵尾在元音后发音。

ㅈ [pʰ]

发音时，发音部位与发ㅂ、ㅅ音时相同，但发音方法则与它们不同。辅音ㅈ属于喉头破裂音，发音过程中，发音器官必须先紧张起来，使气流在喉腔受阻，然后冲破声门，发生挤喉现象。在韩国语中，ㅂ、ㅅ、ㅈ分别被叫做松音、送气音和紧音。一些初学者错误地认为发紧音只是比发松音时更用力一些，事实上，松音与紧音的主要区别在于发音器官是否紧张，挤喉与否，而不是发音时用力的大小和声调的高低，在初学时一定要对这一点多加注意。另外，ㅈ只能在元音前发音，不能在元音后作为韵尾发音。

ㅁ m

发音时，首先紧闭双唇，阻住气流，然后使气流从鼻腔泄出，同时双唇张开，振动声带成声。与汉语中发“摸”(mo)、“马”(ma)、“木”(mu)时的声母m相似。辅音ㅁ既可以在元音前发音，也可以在元音后作为韵尾发音。

书写方法

韩文是字母音节文字，以音节为单位书写。元音可以单独构成音节，书写时应在其左侧或上部画一个圆圈。此时，这个圆圈只是使字形看起来更加整齐美观，

没有实际音值，不发音。例如，元音ㅏ、ㅑ、ㅓ、ㅕ、ㅗ在书写时分别被写为아、어、오、우、이。

另外，辅音不能单独构成音节，必须与元音相结合才能构成音节。书写时辅音要居于元音的左边或上边。

바、파、빠、마、보、포、뽕、모。

书写与发音

辅音 \ 元音	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ
ㅇ	아	어	오	우	이
ㅂ	바	버	보	부	비
ㅅ	파	퍼	포	푸	피
ㅃ	빠	뻬	뽕	뿌	뵤
ㅁ	마	머	모	무	미

词汇

아이 孩子
어부 渔夫
우비 雨具
아빠 爸爸

피 血
바보 傻瓜、傻子
아우 弟弟
오이 黄瓜

이 牙齿
비 雨
파 葱
무 萝卜

练习

1. 朗读下列音节。

아 - 어	어 - 아	오 - 우	어 - 이
바 - 버	버 - 바	바 - 보	보 - 부
우 - 오	오 - 어	아 - 이	이 - 아
파 - 퍼	포 - 푸	피 - 뻬	퍼 - 푸
이 - 어	이 - 오	보 - 버	퍼 - 포
뵤 - 버	빠 - 보	뵤 - 부	뽕 - 보

오 - 이	우 - 어	어 - 오	무 - 뻐
버 - 뻐	뻐 - 뿌	마 - 머	푸 - 퍼
피 - 뻐	머 - 무	버 - 뻐	머 - 모
뻐 - 뿌	파 - 포	마 - 모	

2. 朗读下列单词。

아이	아우	오이	이	아빠
바보	무	파	비	피
어부	우비			

3. 书写下列音节。

아	어	오	우	이	바	파
빠	포	푸	뻐	머	무	뻐
모	부	뿌	버	뻐	마	피
미	보	비	퍼			

4. 朗读下列常用语。

안녕하십니까!

您好!

안녕하세요!

您好!

안녕히 가세요.

再见!

안녕히 계세요.

再见!

第 2 课

元音	ㅡ	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ
辅音	ㄷ	ㅌ	ㅍ	ㅂ	ㅃ

发音方法

ㅡ [ɯ]

发音时，口稍微张开，舌面中部稍抬起，双唇向两边拉开。汉语中没有与之相对应的音，但发“资”(zi)、“雌”(ci)、“思”(si)时的韵母i与元音ㅡ比较相似。初学者往往会将元音ㅡ与元音ㅓ相混。两个音的主要区别在于发元音ㅡ时口要张得比发元音ㅓ时小，舌面要比发ㅓ音时高一些。

ㅏ [ɛ]

发音时，口稍微张开，舌面前部向硬腭抬起，舌尖顶住下齿，同时向外送气成音。由于在汉语中没有与其相对应的韵母，所以在发这个音时很容易将元音ㅏ与汉语中的韵母ai相混，在初学时一定要注意领会发音要领。

ㅑ [e]

发音时，口比发元音ㅏ时张得小一些，舌面比发元音ㅏ时稍高一些。在初学时，一定要注意元音ㅑ与元音ㅓ的区别，不要将二者混淆。

ㅓ [ɔ]

发音时，口稍微张开，舌面向软腭抬起，双唇拢成圆形。汉语中没有与元音ㅓ相对应的韵母，发音时应多加注意。在韩国，元音ㅓ一直被看做是单元音，但近年来在许多年轻人中出现了将其演变为双元音的倾向。

ㅕ [y]

发音时，比发元音ㅓ时舌面更向上抬起，双唇拢成圆形，同时向外送气成音。元音ㅕ与汉语中发“女”(nǚ)、“吕”(lǚ)、“鱼”(yú)中的韵母ü很相似。

ㄷ [t](d)

发音时，舌尖先抵住上齿龈，然后松开，使气流冲出而成音。汉语中发

“打”(da)、“得”(de)、“低”(di)时的声母d与辅音ㄷ相似。辅音ㄷ不仅可以在元音前发音,还可以在元音后作为韵尾发音。

ㅌ [tʰ](t)

发音时,发音部位与发辅音ㄷ时相同,只是发ㄷ时不送气,而发辅音ㅌ时则要送气。辅音ㅌ与汉语中发“他”(ta)、“特”(te)、“提”(ti)时的声母t相似。辅音ㅌ不仅可以在元音前发音,还可以在元音后作为韵尾发音。

ㄸ [tʰ]

发音时,发音部位与发辅音ㄷ时相同,但发音方法则有所不同。发辅音ㄸ时要紧闭声门,使气流在喉腔受阻,然后再冲破声门而出。辅音ㄸ只能在元音前发音,不能在元音后作为韵尾发音。

ㄴ n

发音时,舌尖抵住上齿龈,然后松开,使气流通过鼻腔泄出,同时振动声带成音。辅音ㄴ与汉语中发“那”(na)、“讷”(ne)、“泥”(ni)时的声母n相似,因而,比较易于模仿。辅音ㄴ不仅可以在元音前发音,还可以在元音后作为韵尾发音。

ㄹ [r](l)

发音时,舌尖先抵住上齿龈,然后松开,使气流冲出成颤音。汉语中的声母r、l与辅音ㄹ相似,但并不完全相同。发汉语的r音时,舌尖要卷起,而发ㄹ音时舌尖不卷。发汉语l音时舌尖先抵住上齿龈,然后使气流从舌的两侧出来,舌尖不动。而发韩国语的ㄹ时,气流通过舌尖,舌尖要轻轻弹一下。辅音ㄹ不仅可以在元音前发音,还可以在元音后作为韵尾发音。

书写与发音

元音 辅音	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄴ	나	너	노	누	니	느	내	네	노	뉴
ㄷ	다	더	도	두	디	드	대	데	되	뒤
ㄹ	라	러	로	루	리	르	래	레	뢰	뤼
ㅁ	마	머	모	무	미	므	매	메	뫼	뫼
ㅂ	바	버	보	부	비	브	배	베	뵤	뵤
ㅅ	사	서	소	수	시	스	새	세	쇠	슈
ㅇ	가	거	고	구	기	크	개	게	괴	귀
ㅈ	차	쳐	초	추	치	츠	채	체	췌	췌
ㅊ	차	쳐	초	추	치	츠	채	체	췌	췌

词汇

배 ㉾ 梨, 肚子, 船

위 ㉾ 胃, 上

모래 ㉾ 沙子

다리 ㉾ 腿, 桥

부르다 ㉾ 唱(歌), 叫, 喊

토마토 ㉾ 西红柿

누에 ㉾ 蚕

라디오 ㉾ 收音机

베 ㉾ 麻布

뇌 ㉾ 脑

애 ㉾ 小孩儿

나무 ㉾ 树

나비 ㉾ 蝴蝶

따다 ㉾ 摘

되다 ㉾ 成为

누르다 ㉾ 压

머리 ㉾ 头, 头脑

练习

1. 朗读下列音节。

애 - ऐ

외 - ऐ

되 - 메

너 - 러

느 - 너

뇌 - 뢰

배 - 베

때 - 떼

래 - 레

로 - 노

패 - 페

뇌 - 뢰

되 - 데

뜨 - 드

되 - 뢰

뒹 - 되

프 - 푸

내 - 네

테 - 떼

다 - 따

디 - 띠

태 - 테

2. 朗读下列单词。

나무

위

따다

배

뇌

바보

나비

모래

토마토

애

부르다

다리

라디오

되다

누르다

머리

누에

베

3. 书写下列音节。

느 - 너

외 - 위

내 - 네

따 - 다

테 - 태

드 - 트

드 - 띠

되 - 뢰

래 - 레

띠 - 더

뻬 - 배

되 - 뢰

대 - 때

브 - 뽀

매 - 메

드 - 드

도 - 또

에 - 애

패 - 페

브 - 프

노 - 로

뇌 - 뢰

4. 朗读下列常用语。

누구세요?

谁呀?

어서 오세요.

快请进。

반갑습니다.

(见到您)很高兴。

앉으세요.

请坐。

앉으십시오.

请坐。